德华

交替传译

地区：俄罗斯 - 新西伯利亚

擅长语言： 汉语 俄语



自我介绍

您好！我叫爱德华，提供中文、英语口译及笔译服务，主要从事技术和工业领域的翻译工作，业务范围涵盖设备安装与调试现场陪同、供应商谈判以及技术文件翻译等。

我的核心专业领域是冶金行业和工业设备。 我长期在生产现场开展翻译工作，负责在外方专家工程师、客户、供应商及承包商之间进行沟通协调。我可以为设备安装和调试提供现场口译服务，并参与技术会议、商务谈判及设备检验等工作。在笔译方面，我熟悉各类技术文件的翻译，包括操作说明书、图纸、技术规格书、合同、证书及产品目录等。

在近四年的翻译实践中，我曾参与俄罗斯北方钢铁公司（Severstal）的项目，并在EMK Alliance公司工作。我的项目经验包括静电除尘器、造球机、球磨机、立式磨机、输送机、电气设备及气力输送系统的安装现场翻译。此外，我还拥有工业企业现场翻译和国际展会翻译经验，包括广交会。我可以接受出差安排。

我深知，优质的技术翻译不仅仅是语言转换，更要求术语准确、熟悉生产流程，并对双方沟通的准确性负责。 因此，在项目开始前，我会提前了解相关设备、项目具体需求及专业术语，以便尽快熟悉项目情况，准确传达双方的技术要求，确保沟通顺畅、高效。

如果您需要一位熟悉工业领域、能够深入生产现场开展工作，并理解技术项目实际需求的译员，我非常期待与您合作，为中俄双方技术人员之间的沟通提供专业支持。

现场翻译

- 技术/设备
- 展览
- 冶金
- 服装/时尚
- 机械工程
- 物流/海关
- 营销

工作经验

2026 年 - 至今——亮语翻译公司

外语译成俄语，俄语译成外语。

2025 年 - 至今——俄罗斯北方钢铁公司 (Severstal)

- *在项目现场为专家工程师与承包商之间提供交替传译服务。*
- *为客户方与供应商之间的会议提供口译服务。*
- *负责技术文件的笔译工作。*
- *处理各类技术文件，包括操作说明书、图纸、技术规格书及合同等。*

2024 年 - 2025 年——EMK Alliance（EMK联盟）

- *熟悉并理解 GOST、ISO、EN、DIN、ASTM、JIS、GB、BS、ASME、API 等标准，并能够进行标准对照及替代产品选型。*
- *处理采购需求，并与销售部门进行全流程沟通与协作。*
- *积极调研中国金属材料及阀门、管件等管道设备（3PA）供应商市场，持续跟踪价格动态。*
- *负责商务谈判及国际贸易合同的签订，包括独家代理协议和代理合作协议。*
- *使用英语和中文进行商务沟通与书面往来，包括报价单、技术规格书等文件。*
- *使用 1C、CRM 系统（Bitrix24）及电子文档管理系统开展工作。*

- *跟踪合同执行情况，包括交货期限、产品质量及物流，并处理客户投诉与索赔。*
- *向供应商解释并明确技术要求。*
- *开展工厂审核，评估生产设备、质量控制流程及相关资质证书，并编制照片和视频报告。*
- *开展生产现场检验，包括现场检查、样品抽取及测试。*
- *陪同客户进行现场检验，并提供俄语与中文之间的双向交替传译服务。*

2022 年 - 2024 年——俄罗斯西玛乐园有限责任公司

- *通过电话、即时通讯工具及面对面会谈与中国供应商保持沟通。*
- *负责电动工具使用说明书及产品参数等资料的俄中互译。*
- *在展会及工厂现场陪同俄罗斯采购商与中国供应商进行商务谈判。*
- *使用 Adobe Illustrator 进行版面设计与排版。*
- *使用 Adobe InDesign、Adobe Acrobat 和 ABBYY FineReader 进行文本排版及文档处理。*
- *市场价格监控： 持续分析市场，跟踪产品价格趋势及竞争对手动态，以争取更有竞争力的采购价格。*
- *供应商开发与筛选： 寻找并评估潜在供应商，核查其可靠性、产品质量及相关标准的符合情况。*
- *供应合同签订： 负责供应合同的拟定、协商与确认，明确约定合作条件及相关条款。*
- *生产进度跟踪： 监督供应商按照约定期限完成订单，及时发现并协调解决可能出现的延期问题。*
- *成品检验： 在发货前检查产品质量，确认产品符合样品及技术要求。*
- *发货管理： 跟踪货物发运流程，确保货物按时送达仓库。*

教育背景

2018 年 - 2022 年

海南大学

院系：外国语学院

专业：汉语言文学

2015 年 - 2018 年

> *塞瓦斯托波尔贸易经济技术学校*
>
> *院系：信息系统*
>
> *专业：信息系统（按行业方向）*

其它技能

IT水平

> *, , .*